

Porównanie tłumaczeń Psalmów 35:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo nie mówią o pokoju, Lecz przeciw spokojnym w kraju* zmyślają fałszywe słowa. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo nie o pokoju radzą, Raczej spokojnych tej ziemi fałszywie oskarżają.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie mówią bowiem o pokoju, lecz przeciwko spokojnym na ziemi obmyślają zdradliwe słowa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem nie mówią o pokoju; ale przeciwko spokojnym na ziemi zdradliwe słowa zmyślają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo ze mną wprowadzie spokojnie mówili, a w gniewie ziemskim mówiąc zdrady myśleli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo nie mówią o tym, co służy pokojowi, a dla spokojnych w kraju obmyślają zdradliwe plany.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie mówią bowiem o pokoju, Lecz przeciw spokojnym w kraju zmyślają fałszywe słowa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie mówią bowiem o pokoju i przeciw spokojnym mieszkańcom kraju obmyślają zdradzieckie plany.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie pragną oni pokoju, lecz wymyślają oszustwa przeciwko spokojnym mieszkańcom kraju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ich mowy nie służą pokojowi; knują podstępne zamysły przeciw spokojnym mieszkańcom kraju.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem głoszą niezgodę oraz zmyślają zdradliwe słowa na spokojnych tej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie mówią bowiem o pokoju; lecz przeciwko cichym na ziemi wciąż knują podstępny.

¹⁾ Spokojni w kraju, רִגְעֵי-אֶרֶץ (rig'e erets): hl, poetyckie określenie zgromadzenia wiernych lub narodu wybranego.